

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA**



**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES
FILIERE DE FRANÇAIS**

Mémoire présenté pour l'obtention du Diplôme de Master

Option : Sciences du Langage

**Pour une approche sociolinguistique analyse des SMS
des étudiants de deuxième année master français
université de Mohammed Khider Biskra.**

Sous la direction de :
Mme Hadj Attou F Z.

Présentée par :
Nouar Kherkhechi Sabrina

Les jurys :

Président : Bומרزoug Chafika
Rapporteur : Hadj Attou Fatima Zohra
Examineur : Slimani Souad

Année Universitaire : 2019-2020

Dédicaces :

Je dédie ce travail aux personnes les plus chères à mon cœur

A :

Mon père décédé

Ma mère qui représente pour moi le symbole de la force par excellence,

la

source de tendresse qui n'a jamais cessé de m'encourager

pour réaliser mes ambitions,

je lui souhaite tout le bonheur et

la santé du monde.

Remerciements :

Tout d'abord nous remercions Dieu le tout puissant de nous avoir donné le courage et la volonté pour réaliser ce mémoire.

Ensuite, je tiens à remercier et à exprimer mes profondes gratitude à ma chère encadreur Madame Hadj Attou Fatima Zohra qui a accepté de diriger ce travail, en nous orientant ,encourageant et en nous donnant de précieux conseils.

Un grand merci doit être adressé aux membres du jury pour l'honneur qu'ils m'ont fait en acceptant de juger mon travail.

Mes remerciements s'adressent à ma chère cousine El Khansa Nouar Kherkhachi qui m'a aidée tout au long de ce travail.

Table des matières :

INTRODUCTION GENERALE	01
------------------------------------	----

CHAPITRE I :

Approche sociolinguistique : éléments de définition

INTRODUCTION	05
1. Bref aperçu historique de la sociolinguistique	05
1.2. Définition de la Sociolinguistique	07
2. Insécurité linguistique en sociolinguistique	09
3. Normes Sociolinguistique	11
4. Concepts de base en Sociolinguistique	13
4.1. Bilinguisme.....	13
4.2. Alternance codique.....	14
4.3. Interférence.....	16
4.4. Diglossie.....	18
4.5. Emprunt.....	19
4.6. Néographie.....	20
4.7. Variations linguistique.....	21
4.7.1. Sexe	22
4.7.2. Age.....	22
4.7.3. Origine géographique	22
4.7.4. Origine sociale.....	23
4.7.5. Contextes d'utilisation	23
CONCLUSION	24

CHAPITRE II :

Langage SMS

INTRODUCTION	26
1. Communication électronique : définition	27
2. Qu'est-ce-que le langage SMS ?	28
3. Principaux caractères graphiques du langage SMS	28
3.1. Au niveau lexical.....	29
3.1.1. Écriture consonantique.....	29
3.1.2. Abréviation.....	30
3.1.3. Troncation.....	30
3.1.4. Sigles.....	31
3.1.5. Orthographe phonétique.....	33
3.1.6. Ponctuation.....	34
3.1.7. Écriture rébus.....	34
3.1.8. Smileys (émoticône).....	34
3.1.9. Chiffres	35
3.1.10. Signes.....	36
3.2. Au niveau syntaxique.....	37

3.3. Au niveau morphosyntaxique.....	39
4. Impact du langage SMS sur l'orthographe.....	39
CONCLUSION	41

CHAPITRE III :
Analyse et interprétation des données

INTRODUCTION.....	43
1. Présentation du corpus : SMS	43
2. Méthode de travail	44
3. Repérage des SMS :	44
4. Analyse et interprétation des données	50
4.1. Analyse du langage SMS au niveau linguistique :	50
4.1.1. Analyse lexical.....	50
4.1.1.1. Écriture consonantique.....	51
4.1.2.2. Abréviation.....	52
4.1.2.3. Sigles	54
4.1.2.4. Orthographe phonétique	54
4.1.2.5. Ponctuation	55
4.1.2.6. Écriture rébus	56
4.1.2. Analyse syntaxique.....	56
4.1.2.1. Effacement du pronom personnel.....	57
4.1.2.2. Omission de la ponctuation.....	57
4.1.2.3. Absence de majuscule.....	58
4.1.2.4. Suppression de certains accents et préposition.....	58
4.1.3. Analyse morphosyntaxique.....	58
4.1.3.1. Accord du pluriel.....	59
4.1.3.2. Le non d'accord du féminin.....	59
4.1.3.3. Verbes	59
4.2. Analyse du langage SMS au niveau sociolinguistique :	59
4.2.1. Emprunt	59
4.2.2. Alternance codique.....	60
4.2.3. Smileys (émoticônes).....	61
CONCLUSION.....	62
CONCLUSION GENERALE.....	62
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	68
ANNEXE.....	72

Introduction générale

La communication est un acte social, considéré comme l'échange verbal ou non verbal entre un sujet parlant vers un récepteur au moyen de signes, et de codes. Elle permet aux individus d'établir une relation avec autrui : « *la communication est une activité sociale qui exige les efforts conjugués de deux ou plusieurs individus.* »¹. Elle utilise le langage comme moyen efficace de communication « *le langage est la capacité spécifique à l'espèce humaine de communiquer au moyen d'un système de signes vocaux* »².

Aujourd'hui, notre monde est marqué par la mondialisation et le développement de technologies des outils de communication. Cette évolution des réseaux sociaux participe à l'apparition d'un nouveau mode de communication écrit nommé le **langage SMS**, désigné par « short message service ». Il s'agit d'un texte écrit souvent par les jeunes et envoyés à partir d'un téléphone mobile, d'un Smartphone, d'une tablette ou d'un ordinateur... vers un autre. Le Messenger dépasse un nombre d'utilisateurs plus actifs, caractérisé par la particularité de son langage.

Les SMS sont considérés comme un champ d'étude d'actualité intéressant et qui nécessite une réflexion scientifique et analytique pour des nouveautés aux domaines sociolinguistiques. Ainsi, la communication à travers les SMS apparaît aujourd'hui comme un phénomène de plus en plus pris en charge par notre société notamment chez les jeunes qui jouent un rôle primordiale dans leurs vie quotidienne.

Dans cette acception, notre **problématique** s'articule autour de cette pratique langagière utilisée par les jeunes étudiants de deuxième année

¹ Gumperz John J : « Sociolinguistique interactionnelle, une approche interprétative » Harmattan, Paris, 1989, p.1

² Dubois Jean : « *dictionnaire de la linguistique* » 1^{ère} éd, Larousse, Veuf, Paris, 2004, p.264

master de français de l'université Mohamed khider Biskra, et le fonctionnement du langage SMS du point de vue sociolinguistique et linguistique. Autrement dit, comment se construisent ces messages au niveau linguistique et sociolinguistique employés par le biais des réseaux sociaux?

On peut s'interroger sur les procédures et les abréviations les plus utilisées dans le langage SMS, et pourquoi les étudiants recourent souvent à ce mode de communication ?

Suite à cette problématique, **les hypothèses de sens** que nous formulons sont comme suit :

- 1- Le langage SMS serai un outil englobe des abréviations qui permettant à chaque individu de transmettre son message rapidement.
- 2- Le langage SMS pourrait être en arabe mais avec l'utilisation des lettres françaises ce que l'on appelle « le français cassé ».

Notre **objectif** majeur est d'observer comment les jeunes étudiants arrivent à créer un nouveau langage propre à eux. **Autre objectif** indexé est l'usage de différentes procédures linguistiques et sociolinguistiques par les jeunes étudiants pour écrire, transmettre leurs messages couramment dans des contextes variés.

Conformément, aux objectifs, la présente recherche consiste à adapter deux **méthodes**. La première sera une démarche **descriptive** qu'il s'agit d'une description détaillés d'un certain concept théoriques mentionnés dans les chapitres précédents. La deuxième est **analytique** qui porte sur l'analyse et l'identification des différentes méthodes, techniques, procédés, utilisés par les jeunes étudiants dans leurs messages électroniques. Cette

analyse s'inscrira dans une approche sociolinguistique en mettant l'accent sur le langage SMS des étudiants de deuxième année master de notre université comme échantillon.

Notre **corpus** de travail choisi est l'ensemble des captures d'écran qui englobent un certains nombres des messages diversifiés et variés : des informations, des salutations, demandes... etc. comme échantillon. Comme nous l'avons signalé de notre thème de recherche ; la collecte de notre corpus sera effectué auprès des étudiants de deuxième année master de notre université, nous avons demandé aux ces étudiants l'autorisation de consulter leurs messages puis nous avons réécrit ces messages tel qu'ils sont par la suite nous les analysons en détail.

Le **plan** de notre mémoire se subdivise en trois (03) chapitres : deux chapitres théoriques et un chapitre pratique .Le premier chapitre est centré sur la définition de la sociolinguistique dans lequel nous présentons les concepts fondamentaux de la sociolinguistique. Le deuxième chapitre présente le langage SMS du site d'internet. Le troisième chapitre est consacré pour l'analyse et l'interprétation des messages des étudiants universitaires via Messenger.

Nous estimons que étude serait avantageuse et ouvrirait les portes d'exploitation à d'autres recherches dans les sciences du langage.

Chapitre I :

***Approche sociolinguistique : éléments de
définition***

INTRODUCTION :

La communication est une forme de manipulation, la langue est l'une des moyens de communication la plus importante. Elle considère comme un moyen d'expression acquis le plus souvent de façon « naturelle » en contact avec ses proches et sa communauté de référence. Elle nous sert à questionner le monde à transmettre et à élaborer nos représentations. De ce fait, elle contribue pleinement à notre identification dans un groupe sociale, l'utilisation différentielle de plusieurs langues par le même locuteur est devenue un phénomène très courant ce qu'on appelle le contact varié des langues qui résulte de l'existence de diverses pratiques langagières au sein de la société.

En effet, notre communauté se caractérise par un contexte plurilinguistique, qu'utilise l'arabe comme une langue officielle, et le français comme une première langue étrangère, et l'anglais comme une deuxième langue étrangère, etc., que ce soit à l'orale ou à l'écrit. L'utilisation de ces langues lors de la communication où la production écrite résulte de la création de nouveaux mots, langage, ou vocabulaire qui peuvent être considérés comme un phénomène identitaire qui se caractérise par l'usage des différents procédés, formes, et certaines normes d'écritures propres aux jeunes.

A travers ce premier chapitre intitulé « approche sociolinguistique : éléments de définition », nous essayerons de présenter la discipline : **sociolinguistique** ainsi que ses concepts fondamentaux : alternance codique, bilinguisme...

1. Bref aperçu historique de la sociolinguistique :

Dans les années 1960, aux Etats-Unis un nouveau champ apparaît, qu'est la **sociolinguistique**, elle est constituée et élaborée par un certains groupe de chercheurs (Dell Hymes, William Labov, Fishman, Gumperz, Ferguson...) leurs méthode peut se résumé dans cette citation célèbre : « *étudier qui parle quoi, comment où et à qui* »

¹, cela veut dire que ce courant s'intéresse principalement à l'étude de certains éléments qui constituent une situation de communication c'est-à-dire un émetteur (celui qui envoie le message), récepteur (celui qui reçoit le message), comment (code, canal), message (c'est dont on parle), lieu (l'endroit où se déroule l'acte communicatif). Le contact entre les individus d'une société à une autre devient central car tout individu besoin de communiquer et de s'intégrer avec autrui. C'est pour cela la discipline sociolinguistique s'intéresse à l'étude de la langue au sein de la société, en opposition, du structuralisme qui écarte la langue de l'aspect sociale (loin de tout contexte social).

A la fin des années soixante, cette discipline a connu plusieurs évolutions principalement aux domaines linguistiques de contact. Avant l'apparition de la sociolinguistique, la langue a été un système indépendant (c'est à dire la langue est envisagée en elle-même et pour elle-même), de plus en plus dans le courant sociolinguistique la langue devient un système, un fait sociale variable : c'est-à-dire qu'on peut introduire des modifications et des changements, qui dépassent les normes qui régissent la langue. Comme toute autre discipline, la sociolinguistique rend compte à se diviser en plusieurs sous domaines parmi lesquels on trouve :

¹ www.cu-relizane.dz cours1 « *Introduction à la sociolinguistique*, », p.3, consulté le 25-2-2020 à 23 :43.

« Tous les travaux relevant de la sociologie du langage où l'accent est mis surtout sur les groupes sociaux, les politiques linguistiques...etc. ou la description des faits linguistiques est relativement marginale.

- La linguistique variationniste, tendance **Labov**, qui reste dans une conception systémique du langage même s'il considère que la variation est le moteur de l'évolution linguistique. Cette branche s'attache principalement à l'étude des variantes sociale à l'intérieur de ces systèmes.
- Le domaine de la pragmatique sociolinguistique interactionnelle, les actes du discours... etc., où l'on va montrer dans des études plutôt micro comment les locuteurs jouent se positionnement sur les différents registres/ variétés de la langue.
- Plus récemment et principalement en France, une sociolinguistique urbaine (**Bulot, Calvet**) qui ne prend pas simplement la ville comme cadre, mais qui s'interroge sur l'interaction entre ville et pratiques langagières sur l'urbanité des faits linguistique.

Donc, la sociolinguistique est un sous discipline d'une discipline général qu'est la linguistique. D'une part, son objectif est d'étudier les différents aspects linguistiques, sociaux... d'une langue au sein de la société. D'autre part, elle s'intéresse de montrer et de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique, cela veut dire, on peut trouver des personnes qu'appartiennent à une même société et partageant la même langue mais ils l'utilisent différemment, on donne l'exemple de notre communauté Biskrienne chaque région a sa propre façon de parler.

1.2. Définition de la sociolinguistique :

L'objectif du courant sociolinguistique est de décrire et d'expliquer les relations qui existent entre la société d'une part et la structure et la fonction et l'évolution de la langue en d'autre part.

La sociolinguistique est une science considérée comme une branche de la linguistique qui a été fondée par **William Labov**, qu'a été l'un des premiers procureurs de la discipline et le père fondateurs de la sociolinguistique. Il considère : « *qu'il s'agit là tout simplement de linguistique* »¹, avec cette affirmation, il prend position entre les linguistes qui suivent la tradition saussurienne et les enseignements du cours de linguistique générale de **Ferdinand De Saussure**², pour lui la sociolinguistique « *s'obstinent à rendre compte des faits linguistiques par des autres faits linguistique, et refuse toute explication fondée sur des données extérieures tirées du comportement sociale* »³.

On trouve plusieurs définitions qui ont été proposées pour expliquer le concept de la sociolinguistique dont on cite celle de **John j Gumperz** « *la sociolinguistique est généralement considérée comme un nouveau champ d'investigation qui étudie l'usage langagière de groupes humains particuliers.* »⁴.

George Mounin de sa part a défini le concept de la sociolinguistique comme un :

« Terme qui désigne l'étude des relations entre langage et société, il n'est pas certains que la sociolinguistique soit une discipline propre ayant ses principes et ses méthodes spécifiques,

¹ William Labov : « *sociolinguistique* » Minit, Paris, 1976, p.258

² Henri Boyer : « *introduction à la sociolinguistique* » Dunod, Paris, 2001, p.7

³ William L. Ibid. p.259

⁴ John-j-Gumperz : « *sociolinguistique interactionnelle, une approche interprétative* » Harmattan, Paris, 1989, p.9

ou qu'elle soit un domaine dans lequel sociologie et linguistique sont appliquées à collaborer : les bases en sont encore mal définies et extrêmes divers. »¹

La sociolinguistique s'intéresse à l'étude des phénomènes très variés telle la maîtrise et l'usage différentiel de la langue. Comme elle permet aussi de décrire les différents statuts sociaux qui régissent par certaines normes d'une langue donnée, par exemple, la façon de parler d'un élève avec ses camarades ce n'est pas la même façon de parler avec son enseignant.

A la lumière de ces différentes définitions qu'ont été reprise par des chercheurs, on trouve que la sociolinguistique s'intéresse principalement à l'interaction entre la société (au sens large) et les productions linguistiques (langue au sens particulier). Ainsi la sociolinguistique étudie la langue utilisée dans une telle ou telle communauté linguistique, comme elle s'intéresse aussi à identifier la méthode de l'usage quotidien de la langue qui s'attache notamment aux locuteurs dans les situations ordinaire des échanges linguistique.

2. Insécurité linguistique en sociolinguistique :

Dans un contexte communicationnel, on peut trouver, maintes variétés linguistiques que chaque individu choisit une façon de parler qui lui permet d'appartenir à une classe sociale, en respectant l'utilisation correcte des règles et des normes d'une langue donnée, dans lequel en changeant cet usage à chaque fois qu'ils sont en « **insécurité linguistique** ».

¹ George Mounin : « *dictionnaire de la linguistique* » PUF, presse universitaire de la France, Paris, 2006, p.302

Dans les années 1976, le concept de l'insécurité linguistique apparaît pour la première fois dans les travaux de **William Labov** centré sur la stratification sociale de la communauté. De nombreuses études ont démontrés que l'insécurité linguistique est plus fréquenté dans les sociétés plurilingues (ceux qui utilisent plus de deux langues), la notion de l'insécurité a été définie par certain nombre considérable de chercheurs dont on cite celle de **louis-jean Calvet**, définit le terme **insécurité linguistique** comme :

« On parle de sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leurs façons de parler, lorsqu'ils considèrent leurs normes comme la norme. A L'inverse, il y a insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leurs façons de parler comme peu valorisante, et ont en tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas. »¹.

Selon **Calvet** il existe trois types de l'insécurité :

- « Insécurité formelle : se dit un locuteur considère sa propre langue pratique linguistique comme non-conforme aux normes.
- Insécurité identitaire : résulte de ce que la langue ou variété pratiquée par le locuteur ne correspond pas à la communauté linguistique à laquelle il appartient ou à celle qu'il désire intégrer.
- Insécurité statutaire : nait du fait que la langue ou variété pratiquée par le locuteur est perçu comme illégitime où n'a aucun statut reconnu². »

¹ Calvet Louis-Jean : « *La sociolinguistique, que sais-je ?* », Puf, Paris, 1993. p. 47

² Pieroza Isabelle-K : « *et Calvet-Louis pour une écologie des langues du monde* », Plon, Paris, 1999, p.304, [en ligne], mis en ligne le 22-11-2013, consulté le : 22-7-2020 à 10 :00

D'après ces trois différents types d'insécurité linguistique, on peut donc comprendre que l'insécurité formelle, dont le locuteur considère sa propre langue comme un parler personnelle qui ne correspond pas aux normes de la linguistique. Ensuite, l'insécurité identitaire dans ce cas-là un locuteur ne parle pas de la même façon que celle de la communauté linguistique ou il appartient. Enfin, l'insécurité statutaire, aux variétés pratiquées par le locuteur où il n'a aucune valeur ou statut dans la communauté qu'il appartient.

3. Normes sociolinguistiques :

La langue est un système de communication qui manifeste un ensemble des variations et des normes linguistiques de ses usages représentations qui permettent aux individus de mieux cerner et comprendre les représentations entre eux (normes, attitudes...) dans une communauté linguistique.

Pour parler ou écrire une langue correctement suppose de connaître, respecter les règles grammaticales, lexicales, syntaxiques, morphologiques... ce qu'on appelle un bon usage de la langue, pour la grande majorité des communicateurs, la norme est appartient de la langue écrite.

La conscience de ce qu'est la langue française est étroitement liée de norme, au **Claude de Vaugelas** propose l'aligner cette norme sur le français parlé à la cour et dans les œuvres de quelques grandes écrivains choisis, c'est dans le contexte générale¹. Dans le contexte scientifique, les chercheurs ont données plusieurs définitions de ce concept. Donc, on

¹Medane hadjira-e-monsite.com : « *variations et normes d'une langue* », p.2, consulté le 24-7-2020 à 10 :00

trouve que : « *une forme de langue historiquement exprimée dans le « bon usage » basée sur critères subjectifs esthétiques et sociaux* »¹.

Dans un autre sens, on peut trouver aussi que le terme « norme » désigne : « *tout ce qui est d'usage commun et courant dans une communauté linguistique* »² ; c'est-à-dire, tout ce qu'est commun et partagé par un nombre des gens par une même communauté.

En 1997 le linguiste **Marie - Luise Moreau** rapporte un modèle à cinq(05) types sur une double conceptualisation de la langue courante en sociolinguistique. On peut distinguer:

- « **Les normes objectives** : désignent les habitudes linguistiques qu'ont été partagés dans une communauté (quelles unités sont employés, dans quelle situation, avec quelle valeur.. ?) dont les locuteurs n'ont pas conscience.
- **Les normes descriptives** : explicitent les normes objectives, elles enregistrent les faits constatés, sans les hiérarchisés ou y associer à un jugement de valeur.
- **Les normes perceptives** : (nommées aussi des normes sélectives, règles normatives), donnent un ensemble de normes objectives comme le modèle à suivre comme « la » norme, les formes valorisées se caractérisent surtout par une fréquence d'emploi plus élevée dans un groupe social bien déterminé. C'est dans le cadre de cette norme que les monolingues sont présentés souvent comme de meilleurs témoins du bon usage.
- **Les normes subjectives** : concernent les attitudes et les représentations linguistiques, sont ceux aussi qui attachent aux

¹ Medane hadjira-e-monsite.com : « *variations et normes d'une langue* », p.2, consulté le 24-7-2020 à 10 :00

² Dubois. Op.cit. p.330

formes des valeurs esthétiques, affectives, ou morales, ces normes peuvent être implicites ou explicites.

- **Les normes fantasmées** : elles renvoient notamment à la théorie de l'imaginaire linguistique, les membres de la communauté linguistique se forgent un ensemble de conceptions sur la langue et son fonctionnement social, elles peuvent être individuelles ou collectives¹. »

4. concepts de base en sociolinguistique :

4.1. Bilinguisme :

Le bilinguisme est la capacité d'un individu de parler deux langues selon ses besoins, à divers fins et dans des divers contextes. Il est considéré comme un phénomène mondiale, dans tous les sociétés on trouve des personnes qui utilisent deux ou plusieurs langues. Il existe un confus terminologique concernant le mot « **bilinguisme** », certains chercheurs le réservent pour désigner l'utilisation de deux langues. Ce dernier est considéré comme l'une des conséquences du contact des langues.

Il y a de nombreuses définitions accordées au concept, nous retenons celle de **George Mounin**, pour lui le bilinguisme c'est :

« Le fait pour un individu de parler indifféremment deux langues également coexiste de deux langues dans la même communauté pourvu que la majorité des locuteurs soit effectivement bilingue. »²

¹ www.sociolinguistique.FR consulté le : 20-7-2020 à 23 :30

² Mounin G. Op.cit. p. 52

C'est ainsi que **Makey-w-f** souligne que le terme bilinguisme constitue de : « *l'alternance de deux langues ou plus chez le même individu* »¹, c'est à partir les années 1960, le linguiste **Marouzeau** a ajouté que le bilinguisme est aussi « *la qualité d'un sujet où d'une population qui se sert couramment de deux langues, sans aptitude marquée pour l'une plutôt que pour l'autre* »².

Dans un autre sens le concept bilinguisme :

« *Consiste en la capacité d'un individu de s'exprimer dans une second langue en respectant les concepts et les structures propre à cette langue, plutôt qu'en paraphrasant sa langue maternelle* »³.

Pour **Jean Dubois**, le bilinguisme est :

« *La situation linguistique dans laquelle les sujets parlant conduites à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes, c'est le cas le plus courant du plurilinguisme* »⁴.

En conclusion, à travers ces cinq définitions, le bilinguisme peut être considéré soit comme le fait d'une communauté soit comme le fait d'un individu.

4.2. Alternance codique :

Pendant un discours ou une conversation entre plusieurs personnes bilingues chaque individu intègre et confondre des vocables ou des

¹ Medane hadjira-e-monsite.com, « *analyse de la pluralité linguistique : le bilinguisme et le plurilinguisme* » p. 01 consulté le : 24-07-2020 à 21 :10

² Renzo Titone : « *le bilinguisme précoce* » Dessart, Rome, 1972, p.12

³ Renzo. T. Op.cit. p.11

⁴ Dubois. G. Op.cit. p.66

énoncés ou des termes de deux langues parlées soit à l'orale ou à l'écrit qu'il utilise l'une à l'autre, et qu'il produise des énoncés (**bilingues**) c'est ce qu'on appelle **alternance codique**, ce dernier est un terme à l'origine de l'anglais « **code switching** » qu'il désigne un mélange d'une langue à une autre dans une conversation orale ou écrite lors d'une conversation, ce mélange est produit soit entre deux langues différents au soit dans deux variétés d'une même langue.

L'alternance codique est un phénomène sociolinguistique que **Jean Louis-Calvet** la définit comme :

« Lorsqu'un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour, il arrive qu'elles se mélangent dans son discours et qu'il produise des énoncés « bilingues ». Il ne s'agit plus ici d'interférence mais, pourrait-on dire, de collage, du passage en un point du discours d'une langue à l'autre. Que l'on appelle mélange de langues (sur l'anglais code mixing) au alternance codique (sur l'anglais code switching) selon que le changement de langue se produit dans le cours d'une même phrase ou d'une phrase à l'autre »¹.

Pour **J J Gumperz**, le terme alternance codique se définit comme :

« La juxtaposition à l'intérieure d'un même échange verbale de passages ou le discours appartient à deux systèmes ou sous-système grammaticaux différents le plus souvent l'alternance prend forme de deux phrase qui se suivent comme lorsqu'un

¹ Calvet.J.L. Op.cit. p.22

locuteur utilise une seconde soit pour réitérer son message soit pour répondre à l'affirmation de quelqu'un d'autre. »¹

Donc, l'alternance codique est un phénomène sociale qui est préexisté et existe encore jusqu'au nos jours. On comprend de ces premières définitions que ce phénomène désigne la coexistence de deux langues ou de deux variétés en une même communauté. En d'autre terme, les membres de la même société parlent deux langues en une même énoncé ils intercalent deux systèmes linguistique dans une phrase l'exemple de la société algérienne qui parle la langue arabe dialectale avec des mots en français c'est pour des raisons historique (la révolution française en Algérie).

Pour **Jean Dubois**, se mit d'accord avec cette exemple, il a donné le concept alternance codique qui désigne :

« La stratégie de communication par laquelle les individus ou une communauté utilisé dans le même échange ou le même énoncé deux variété nettement distinctes ou deux langues différentes »².

4.3. Interférence :

Nombreux individus sont confrontés par un ensemble des difficultés pendant leur communication. Ces dernières sont dues lorsqu'un individu bilingue n'arrive pas à utiliser des vocables ou des mots d'une langue étrangère ce qui exige le retour à sa langue maternelle. S'il ne trouve pas l'équivalent des termes à communiquer, il revient à la terminologie de sa langue maternelle (l'arabe). Cet usage de deux langues est complètement

¹ Gumperz. J.J. Op.cit. p.57

² Dubois. J. Op.cit. p.30

différent, il résulte la production d'un nouveau phénomène qui s'appelle « **interférence** ». D'après **Louis-Jean Calvet** :

« Le mot interférence désigne un remaniement de structure que résulte de l'introduction d'éléments étrangers dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et de la syntaxe et certains domaines du vocabulaire »¹.

On peut distinguer trois types d'interférences : Les interférences phoniques, les interférences syntaxiques et les interférences lexicales².

Selon la définition reprise par **Jean Dubois**: « on dit qu'il y a interférence quand un sujet bilingue utilisé dans une langue cible "A" un trait phonique, morphologique ; lexicale ou syntaxique caractéristique de la langue "B" »³.

On peut dire qu'à partir de cette définition que le phénomène de l'interférence désigne la situation où un individu utilise un élément de la langue première (maternelle) et le fait de le rapprocher à sa langue seconde (langue étrangère).

Pour **George Mounin** le mot interférence désigne :

« Les changements ou les identifications résultant dans une langue des contacts avec une autre langue, du fait du

¹ Calvet. L.J. Op.cit. p.17

² Calvet. L.J. Ibid. p.18

³ Dubois. J. p.252

bilinguisme ou des plurilinguisme des locuteurs, constituent le phénomène d'interférence linguistique »¹.

4.4. Diglossie :

A partir des années 1959 apparut un nouveau concept sociolinguistique par le linguiste **Charles Ferguson** nommé « diglossie » qui signifie bilinguisme. Il s'intéresse à la description de l'usage de deux langues distinctes dans une communauté cela indique que la diglossie est l'utilisation complémentaire de deux différentes variétés d'une même langue. Le phénomène de la diglossie existe dans toutes les sociétés où l'usage quotidien de la langue se diffère énormément de la norme officielle.

Le terme diglossie est apparu pour la première fois en France dans des études linguistiques et repris par le linguiste **Jean Psichari** selon lui ce concept désigne : « *une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage, mais un usage déclaré parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre.* »²

Nombreuses définitions ont été accordées au concept, nous retenons celle de **George Mounin** qu'a défini la diglossie comme suit :

« Le terme diglossie est parfois employé peu rigoureusement comme synonyme de bilinguisme, plus précisément, il est employé pour dénoter une situation de bilinguisme généralisée toute une communauté linguistique. »³

Dans un autre sens **louis-jean Calvet** a défini la diglossie comme :

¹ Mounin. G. Op.cit. p. 181

² Medanehadjira-e-monsite.com consulté le 4-2-2020 à 13:58

³ Mounin.G. Op.cit. p.168

« Une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard, ou des standards régionaux), ensuite une variété superposée très divergente, hautement codifiée. »¹

Une diglossie selon **Charles Ferguson** (1921-1998) :

« Est un rapport stable entre deux variétés linguistiques, l'une dite « haute » et l'autre dite « basse », génétiquement apparentées et qui se situent dans une distribution fonctionnelles différente des usages »²

4.5. Emprunt :

L'emprunt est considéré comme un phénomène sociolinguistique le plus important qui est l'un des conséquences de contacts des langues. Le français a beaucoup emprunté aux autres langues, de nombreuses définitions ont été accordées pour clarifier le terme et pour aussi expliquer le phénomène on cite celle de **Jean Dubois**, selon lui:

« Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possède pas. »³

Donc l'emprunt est considéré comme le produit d'une situation où plusieurs langues sont utilisées dans une même aire géographique. Selon **Louis-Jean Calvet** :

« Est un phénomène collectif : toute langues empruntée à des langues voisines, parfois de façon massive (c'est le cas de

¹ Calvet.J.L. Op.cit. p.36

² www.leconflit.com article 22-2-2009 diglossie et pouvoir, consulté le 4-3-2020 à 14 :04

³ Dubois. J. Op.cit. p.177

l'anglais empruntant au français une grande partie de son vocabulaire) ou point que l'on peut assister, en retour à des réactions de nationalisme linguistique »¹

Dans un autre sens notamment chez **George Mounin** l'emprunt signifie « *intégration à une langue, d'un élément d'une langue étrangère plus précisément en opposition à chaque emprunt à la langue étrangère d'une unité lexicale sous sa forme étrangère* »², par exemple le mot "**technologie**" a été emprunté de l'anglais " **technology**", c'est-à-dire en intègre le mot tel qu'il sous sa forme original mais en prend en considération la lexicalisation de la langue cible.

4.6. Néographie :

L'individu en tant qu'être sociale, ne peut pas vivre sans avoir un contact avec autrui. Ce dernier peut être oralement ou d'une manière écrite, généralement au milieu d'une communauté linguistique, chaque génération est adaptée et marquée par son propre lexique et son propre langage qui la distingue des autres générations. Aujourd'hui, grâce au développement de la technologie de la communication notre génération notamment les jeunes, arrivent à crier un nouveau système graphique propre d'eux qui se caractérise par le non-respect des normes linguistiques autrement dit **néologisme** ou bien **la créativité lexicale** Il est important d'identifier. Les composantes de ce concept pour pouvoir donner une conception claire de l'ensemble :

« "néo" il s'agit d'un préfixe exprimant la nouveauté qui sert à composer des termes, "graphie" nom féminin (linguistique),

¹ Calvet.J.L. Op.cit. p.p.19-20

² Mounin. G. Op.cit. p.124

représentation graphique d'un mot, d'un phénomène, d'une finale »¹.

Donc la néographie est un mot dérivé de « graphie », est composée de préfixe « néo » qu'il s'agit là tout simplement d'un nouveau système d'orthographe qui désigne toute forme d'écriture qui dépasse et s'éloigne de la norme ordinaire d'une langue donnée. D'après **Jacques Anis**, le concept néographie se définit comme : « *On appellera ici néographies toutes les graphies s'écartant de la norme orthographique.* »²

Ainsi **Jean Dubois** montre que la néographie :

« Est la partie de la terminographie qui s'occupe de relever de façon systématique les innovations lexicales d'une langue. On parle également de veille terminologique »³.

4.7. Variation linguistique :

La variation est un concept fondamentale de la sociolinguistique car il s'agit l'une des conséquences de contacts de langues: les individus ne parle pas de la même façon dans toutes les circonstances de la communication, que chaque individu peut changer sa façon de parler, son usage de la langue plusieurs fois en une même journée.

William Labov affirme que si la langue est un fait sociale, alors la linguistique elle-même ne peut être qu'une sociolinguistique : « *Pour nous, notre objet d'étude est la structure et l'évolution du langage au sien du*

¹ Dictionnaire de français, <https://www.ledictionnaire.com> consulté le : 25-2-2020 à 11 :30

² Jaques Anis : « *communication électronique scripturale et formes langagières chats et SMS* », <https://www.mediensprache.net> consulté le: 27-7-2020 à 11 :00

³ Dubois. Op.cit. p.321

contexte sociale formé par la communauté linguistique »¹, il vient de dire qu'on ne peut pas étudier la langue sans l'étude de l'environnement sociale (l'une marche côte à côte avec l'autre) donc **Labov** intègre certains variables sociales tels (sexe, âge, origine sociale...).

L'usage du langage en sein d'une communauté linguistique exige à identifier au moins cinq (5) sources de variations :

4.7.1. Sexe :

Plusieurs auteurs ont notés l'asymétrie homme/femme face à la langue, **Labov** par exemple a observé que les femmes plus sensibles que les hommes aux modèles de prestige utilisent moins de formes linguistique, ils emploient les formes les plus neuves². C'est-à-dire que les femmes ne parlent pas comme les hommes, ils sont toujours à l'ère d'utiliser des nouvelles expressions avec une certaines modes prononciations contrairement aux hommes qui utilisent des formes linguistiques simples.

4.7.2. Age :

L'appartenance à une certaines générations d'usagers de la langue, est également un facteur de diversification.³ Cela signifié qu'au sein d'une communauté linguistique on trouve l'usage de la langue par une certaines générations se differt ce qu'on appelle le parler jeune ; l'exemple des jeunes adolescents ne parle pas de la même des personnes plus âgés, ils utilisent nombreuses abréviations tel que deg pour dire déguillasse. Ainsi le néologisme serve aux jeunes de crier et d'inventer des nouveaux vocables.

4.7.3. Origine géographique :

¹ Labov.W. Op.cit. p.258

² Meriem Khaldi : <https://www.academia.edu>. consulté le : 27-2-2020 à 15 :00 pp. 183-184

³ Boyer.H. Op.cit. p. 27

(Le plus souvent en relation avec l'appartenance soit au milieu urbain soit au milieu rural) est un élément de différenciation sociolinguistique important¹ A partir de cela, l'utilisation de la langue se diffère selon l'ère géographique, par l'exemple: les gens du nord algérien ne parlent pas comme les gens du sud algérien (prononciation, vocables, terminologiques.) Qui permettent de distinguer que chaque zone géographique a sa propre façon de parler.

4.7.4. Origine sociale :

On parle de variation sociolectale (l'appartenance à tel ou tel milieu socioculturel) qui en cause, on parlera du parler pédant².

Par exemple : c'est la personne que j'ai parlée d'elle, au lieu de dire c'est la personne dont je t'ai parlé.

Dans la première phrase où les normes linguistiques n'ont pas été bien respectées c'est un parler populaire, par contre dans la deuxième c'est un parler pédant celui de petit Bourgeois qui à prendre en conscience toutes les règles nécessaires.

4.7.5. Contexte d'utilisation :

C'est la situation de parole, et les circonstances de l'acte de parole (lieu, moment, statut des interlocuteurs, visée de la communication).

On parle de registres ou de niveaux du langage³ :

- Exemple 1 : langage usuel vs langage administratif

" Mort" et "décéder"

" Mon mec" et "mon mari"

¹ Boyer.H. Ibid. p.24

² <https://www.academia.edu>

³ <https://www.academia.edu>

- Exemple 2 : la négation simple vs double
" Je ne sais pas" et "je sais pas".

CONCLUSION :

Chaque communauté possède un certain nombre de variétés linguistique, toutes différentes les unes des autres selon leurs fonctions, leurs usages, la langue occupe une place primordiale au sein de la société, elle s'accorde toujours avec son statut sociale dans laquelle la sociolinguistique essaye de décrire les caractéristiques linguistiques et fonctionnelles des variétés, d'une part. Comme elle essaye de déterminer l'influence linguistique d'une langue sur l'autre à d'autre part. On peut dire que chaque situation linguistique dans une telle à la telle société est assez diversifiée et différenciée car elle existe toujours un mélange entre plusieurs langues mises en contacts :

« Lorsqu'un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour, il arrive qu'elle se mélangent dans son discours et qu'il produise des énoncés "bilingues" il ne s'agit plus ici d'interférence pourrait-on dire de collage, du passage en un point du discours d'une langue à l'autre, que l'on appelle "mélanges de langues" »¹.

¹ Calvet.J.L. Op.cit. p.22

Chapitre II :

Langage SMS

Introduction :

Autour des années 90 et avec le développement de la nouvelle technologie plus précisément avec l'apparition de téléphone portable. Les technologies de l'information et de la communication (tice) occupent une place primordiale au sien de la société et dans notre vie quotidienne. Ce développement participe à l'apparition des nouveaux genres et des nouvelles formes de communication.

Depuis les années 1993, nous pouvons envoyer des messages et de contacter les autres avec des SMS avec une évolution remarquable, c'est ce qu'on appelle la communication par SMS (short message service). Ces genres de messages permettent de créer un nouvel usage de la langue qui se base notamment sur un mélange de la langue parlée et de la langue écrite. La communication est un processus d'échange entre les individus qui permet de contacter entre eux que ce soit oralement ou par écrit. Elle considère comme un acte sociale qui se former entre deux interlocuteur comme la défini **Jean Dubois** dans son dictionnaire « *la communication est l'échange verbale entre sujet parlant, qui produit un énoncé destiné à un autre sujet parlant...* »

1 .

A la lumière de cette idée, **Gumperz** affirme que « *la communication est une activité sociale qui exige des efforts conjugués de deux ou plusieurs individus* »².

¹ Dubois Jean : « *dictionnaire de la linguistique* » 1^{ère} éd Larousse, Veuf, Paris, 2004, p.94

² Gumperz John J : « *sociolinguistique interactionnelle, une approche interprétative* » Harmattan, Paris, 1989, p.1

1. La communication électronique :

Parmi les services les plus fréquentés sur internet est la messagerie électronique. Cette dernière est considérée comme un message envoyé d'un ordinateur, téléphone, Smartphone, tablette, à un autre par les internautes via les réseaux d'internet.

Donc, on peut définir la communication électronique comme :

« Symbolise l'évolution, qui dit télécommunication, dit émission, transmission et réception de données, d'images fixes et de mobiles ou sons et musique »¹

La communication électronique est considérée comme :

- Le corps n'est plus indispensable ;
- L'ancrage et la présence physique ne sont plus nécessaire ;
- Le temps de la communication peut être déferé².

La communication électronique est représentée comme un élément central de toute société moderne, grâce au développement des technologies de l'information et de multimédia. Cette notion même de la communication est considérée comme une forme d'échange à travers laquelle l'information sera transmise d'un émetteur vers un récepteur. Ces échanges résultent toutes les formes des signaux qui peuvent être des images, sons, voix, ou un ensemble des données. A travers le temps, la communication électronique a été remplacée par un nouveau terme qui a

¹ <https://www.rocher-electronique.fr> consulté le : 20-06-2020 à 07 :21

² Sami Zlitni et Fabien Linéard : « **la communication électronique comme élément de la trace numérique** » [en ligne] mis en ligne le : 2-12-2012, consulté le : 12-7-2020, pp. 9-14.

télécommunication ; « *Emissions, transmission, ou réception de signes, signaux, ... par voie électromagnétique.* »¹

2. Qu'est-ce-qu'un langage SMS :

On entend par SMS, un abrégement de l'expression en anglaise « short message servis », et connaît en français **Texto**. Ce dernier est considéré comme un message écrit envoyé par quelqu'un à partir d'un téléphone mobile, un ordinateur, Smartphone... vers un autre via les réseaux sociaux qui permet aux individus de transmettre des courts messages. Afin de partager certaines informations, d'être en contact...

Le service de messagerie SMS permet aux individus de faciliter la tâche de communication comme il permet aussi d'insérer plus d'informations lorsqu'on dispose d'une espèce limitée pour écrire un message.

Autrement dit, « *le langage SMS est un sociolecte écrit qui consiste à réduire sa longueur en modifiant les caractéristiques, grammaticales, d'une langue dans le but de ne pas dépasser le nombre de caractère autorisé par les messages en SMS* »².

3. Principaux caractères graphiques du langage SMS :

La large démocratisation des textos dès le début des années 2000 entraîna avec elle l'apparition de ce qu'on l'appel couramment le langage SMS, il se caractérise par un certain ensemble de codes et de règles tacites pour raccourcir les phrases et les mots : les abréviations, les sigles, signes, chiffres...

Qu'est-ce-qu' " 1 " langage SMS ?

¹ Sami.Z.Op.cit. pp. 9-14.

² Trabelsi Sahar : « *l'impact du langage informatisé sur les jeunes algériens cas des SMS et chat* » mémoire de master académique, Université Kasdi Merbah, Ouargla, 2013.

A la lumière de cette question nous avons remarqués que la question répond à elle-même, le langage SMS est considéré comme une réduction et simplification des formes écrites (par exemple remplacer l'article indéfini « un » par le chiffre « 1 » comme il est mentionné dans la question ci-dessus). C'est un langage utilisé notamment par les jeunes pour partager des idées, des informations et des messages codés qui sont caractérisés par l'économie de la langue.

« On qualifie souvent le langage SMS comme un langage orale, il est vraie que l'on trouve dans le langage SMS un certain nombre de phénomènes typiques de la langue parlée (comme l'absence de « ne » dans la négation, par exemple c'est avant tout une langue écrite, certains phénomènes comme l'utilisation de la valeur sonore d'une lettre « G » pour « j'ai » ou « t » pour la « t'ai ». Le remplacement de certains graphiques comme « qui » par « k » n'a pas de conséquences à l'orale, la raison est purement graphique »¹.

On trouve plusieurs types d'occurrences dans les SMS, les utilisateurs de ce mode de communications s'éloignent de la norme quand ils écrivent leurs messages où les traces d'abréviation dominant soit au niveau lexical, syntaxique, et morphosyntaxique.

3.1. Au niveau lexical :

3.1.1. Ecriture consonantique :

¹ Fairon Cédric Jean-René Klein et Paunière Sébastien : « *le langage SMS étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête ; faits don de vos sms à la science* » Presse Universitaire de Louvain, 2006, p.69

C'est une forme d'écriture dont lequel les voyelles des mots ont été supprimés, limitant ainsi la forme à une succession de consonnes principales du mot¹ ; L'exemple de :

- bb → bébé ;
- prq → pourquoi ;
- mrc → merci.

3.1.2. Abréviation :

« L'abréviation existe depuis longtemps dès l'époque romaine les scripteurs utilisaient des formes abrégés pour faire tenir le texte dans un espace physique limité »². Cela veut dire que l'abréviation c'est le fait de réduire et de supprimer quelques lettres et certains graphiques (qui écart généralement les voyelles), d'un mot qu'elle doit être resté reconnaissable pour tout le monde par exemple « Mme » pour le mot « madame » ce phénomène est très fréquent dans les SMS. Il existe des différentes formes d'abrévement telles les troncations, les sigles, ponctuation...

3.1.3. Troncation :

Le terme troncation est un abrégement par la suppression de des certains phonèmes. Elle est considérée l'une des principaux caractéristiques du langage SMS qui permettant l'enrichissement et le renouvellement du lexique d'une langue. On ulistre par l'exemple des jeunes qui utilisent plusieurs apocopes (élision d'un ou des phonèmes finale des mots) ; tel : deg → déguillasse.

¹ Fairon.C. Op.cit. p.34

² <https://ortographe.wordpress.com> [en ligne] 16-7-2012 / aphérèse, consulté le : 14-7-2020 à 11 :20

Le terme troncation correspond au trois (3) procédés d'abrégement qui consistent à séparer les parties d'un mot (phonème, lettre, syllabe...). Ces procédés sont utilisés soit à l'orale ou à l'écrit.

Après avoir expliqué brièvement la notion de troncation, nous présentons ci-dessous les trois procédés d'abrégement :

- Abréviation par apocope : est la suppression d'un ou plusieurs phonèmes (sons) à la fin d'un mot¹.
 - Exemple 1 : auto → automobile ;
 - Exemple 2 : prof → professeur ;
 - Exemple 3 : math mathématique.
- Abréviation par l'aphérèse : il s'agit du même ordre mais la troncation se fait en début du mot² c'est-à-dire désigner la chute au début d'un mot, ce procédé est plus utilisé dans la langue parlée.
 - Exemple 1: car →autocar ;
 - Exemple 2 : Bastien → Sébastien.
- Abréviation par syncope : c'est la suppression d'un son dans le mot³, elle consiste à supprimer un ou plusieurs sons, phonèmes d'un mot.
 - Par exemple ; m'sieur →monsieur.
 - Exemple1 : m' man → maman ;

3.1.4. Sigles :

Le langage SMS ne consiste pas en une seule langue à part, ou en un néo-français mais en une série de procédés utilisés par les locuteurs d'une manière non systématique dans le but de réduire au maximum le message.

¹ Fairon Cédric Jean-René Klein et Paunière Sébastien: « *le langage SMS étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête ; faits don de vos sms à la science* » Presse Universitaire de Louvain, 2006, p.43

² Ibid. p.43

³ Ibid.p.43

De nombreux procédés de codage peuvent être utilisés parmi lesquels que l'on peut retrouver dans le langage SMS " les sigles". Ils peuvent être utilisés pour un nom propre, comme pour un nom non propre strictement parlant, ils se définissent comme suit :

« On appel sigle la lettre initiale ou le groupe de lettres initiale constituant l'abréviation de certains mots qui désignent des organismes, des parties politiques, des associations... exemple : PMU (pari mutuel urbain) ; Sncf (société nationale des chemins de fer Français) »¹.

Dans un autre sens le terme sigle se définit comme : *« lettre initiale ou groupe de lettres constituant de mots fréquemment employés »².*

En effet, les sigles se composent de la première lettre de chaque mot qui compose un groupe de mots, à vraie dire pour former un sigle il faut prendre juste la lettre initiale de chaque mot. Pour clarifier mieux l'idée on ulustrant par les exemples suivant ;

- MDR→ mort de rire
- USA→ les états unis
- TFK→ tu fais quoi ?



Figure 1 : sigles de « mort de rire »¹

¹ Dubois J. Op. Cit.p.429

² Dictionnaire de français. Larousse, Paris, 2008, p.394

3.1.5. Orthographe phonétique :

Il s'agit d'un ensemble de graphies censées reproduire des formes propres à l'oralité des usagers, pour des raisons diverses qui visent à la fois la brièveté et la simplicité, on assiste à des suppressions et à des substitutions des lettres, telles :

- La suppression des lettres muettes à la fin de mots, notamment de certaines marques graphiques du pluriel ;

Exemple 1 : je préfère les fille simple → je préfère les filles simples

Exemple 2 : hasar→ hasard.

- Phonétisation des chiffres et lettres : ce raccourci est considéré comme un des plus caractéristiques utilisé dans le langage SMS, c'est un procédé qui consiste à remplacer un son par une lettre par exemple :

Exemple 1 : G→ j'ai, ou bien de le remplacer par un chiffre ;

Exemple 2 : 1→ un, b1→ bien, 2r1→ de rien.

- Simplification de diagrammes et de trigramme :

Diagramme en phonétique : est un groupes de deux lettres en transcrivant un seule son ; en trouve comme un exemple (ai, er, eau, au..).

Trigramme : groupe de trois lettres transcrivant en un son unique, tel que « ain ». On ulistrant par des exemples :

Exemple1 : G acheté les cado→ j'ai acheté les cadeaux,

Exemple 2: J voulué allé che toi→ je voulais aller chez toi².

D'après certaines expériences dans notre vie quotidienne, on trouve que l'utilisation de deux lettres est très significative puisqu'elle donne

¹ <https://image.mortderireMDR-accuelfacebook> consulté le : 24-7-2020 à 11 :20

² Fairon .C. Op.cit. p.35

naissance à certains sons d'origine arabe et qui n'existent pas d'équivalent directe dans le clavier latin, par exemple la lettre H→ (ح), th→ (ث)

3.1.6. Ponctuation :

Ce sont des signes employés pour indiquer les limites entre les divers constituants de la phrase complexe. Ce système comprend en français « le point (.), le point d'interrogation (?) Les parenthèses (), les guillemets « » etc. ¹

3.1.7. Ecriture rébus :

C'est le fait de remplacer un son par une lettre ou un chiffre ou bien de remplacer un mot par un signe « *l'effet rébus résulte en fait de l'utilisation de séquences mêlant chiffres, lettres et signes divers, que doivent être interprétés à l'aide de leurs valeurs dénominatives* »².

On trouve comme un exemple illustratif de la théorie précédente les mots suivantes avec l'écriture rébus :

- Mobistar → mobi*
- Chaque fois → chaq×
- Bonne nuit → bon8

3.1.8. Smileys (émoticônes) :

Le concept 'smileys' est issu de l'anglais « to smile » qui signifie « sourire ». le smileys est la représentation graphique d'une expression faciale dans la communication écrite³.

¹ Dubois J. Op.cit.p.371

² Fairon .C. et all. Op.cit. p. 34

³ <https://www.significationsmileys.fr> consulté le 7-6-2020 à 10 :06

Dans un autre sens, le terme « smileys » se définit comme :

« ce sont des assemblages de caractères qui forment de petites dessins pour les percevoir, il faut en générale les regardés en tournant la tête vers la gauche (sauf dans de rares cas comme "<3" qui représente un cœur, si on tourne la tête à la droite les plus communs sont ☺, :-, :0, :s, :D. »¹



Figure 2 : smileys ²

3.1.9. Chiffres :

C'est la valeur de phonétique de la dénomination chiffrée qui est utilisée on trouve des exemples comme ;

- Exemple 1 : 7swaré → cette soirée,
- Exemple 2 : 2m1 → pour Demain.

Il est intéressant de noter que ce procédé est également utilisé avec certains caractères pour lesquelles la valeur phonétique est empruntée à d'autre langue (presque dans tous les temps l'anglais).

C'est pour les exemples suivants,

- Exemple 1 : 2day → today,
- Exemple 2 : 2night → to night.

¹ Fairon.C. Op.cit.p.42

² <https://imagescommentfairedessmileys.fr> consulté le : 24-7-2020 à 11 :24

Il existe même des cas très rares où l'on utilise la valeur phonétique étrangère d'un signe au sien d'un ou plusieurs mots français. C'est le cas des mots suivant :

- Exemple 1 : C 4 triste ? → c'est fort triste ?,
- Exemple 2 : 2bib → toubib...¹

3.1.10. Signes :

Le langage, il s'agit d'un outil de communication permettant aux individus de contacter entre eux et d'exprimer leurs idées à travers l'utilisation des signes vocaux (orale) ou graphique (par écrit).

Dans le langage SMS, beaucoup de personnes utilisent des signes pour transmettre une information dans leurs conversations lors de la communication électronique via le réseau internet, pour dire ou indiquer une chose que quelqu'un connaît et veut que les autres connaissent également.

Au sens le plus générale, le signe : « *désigne, tout comme le symbole, l'indice, ou le signale...* »².

Au sens plus particulier, linguistiquement parlant, **George Mounin** a défini le signe comme : « *Tout objet, forme ou phénomène qui représente autre chose qui lui-même ...le signe linguistique est une des variétés du symbole..* »³.

À la lumière de ces définitions, on considère le terme signe comme une procédé ou un caractère où certaines lettres sont remplacées par divers symboles ; indices qui correspondent aux mêmes valeurs phonétique que le mot désigné, comme par exemple:

- Au moins → au

¹ Fairon C. Op.cit. p.34

² Dubois G. Op.cit. p.430

³ Mounin .G.p.299

- En plus → en+
- A plus tard → @+tard

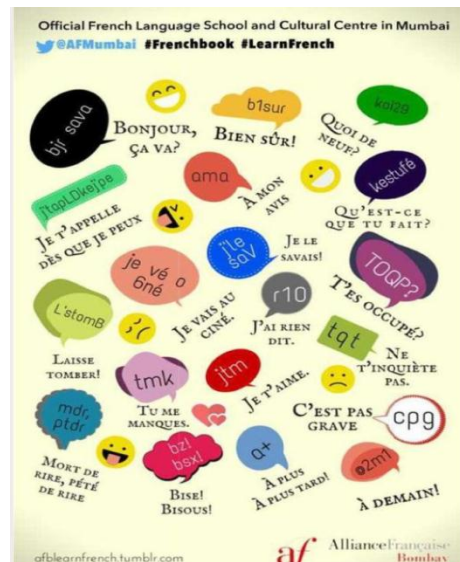


Figure 3 : principaux caractères graphiques du langage ¹

3.2. Au niveau syntaxique :

Le manque de respect des règles grammaticales et structurales et principalement la structure syntaxique, c'est l'une des caractéristiques les plus fréquentes dans le langage SMS notamment chez les jeunes, toute langue orale ou écrite, obéit à des règles syntaxiques, morphologiques, lexicales, etc., la syntaxe constitue un des domaines où s'inscrivent ces règles.

Etymologiquement le terme syntaxe :

« Est issue du bas latin *syntaxis*, (ordre arrangement, disposition des mots), à partir du grec *santaxis*, formé sur la préposition "sun" ; « avec », et le nom "taxis" ; « ordre », arrangement, disposition... »².

¹ <https://imagescommentfairedessmileys.fr> consulté le : 24-7-2020 à 11 :25

² Neveu Franck : « *structure de la phrase en français moderne* » in repères nationales et terminologique destinés aux étudiants de 3^{ème} année, Armand Colin, Paris, 2004, p.2

En linguistique, le terme syntaxe est étroitement liée avec d'autres termes (la morphologie et la sémantique) ce dernier s'intéresse principalement à l'étude des fonctions des mots dans la phrase, cela veut dire qu'il cherche également à identifier et étudier le rôle et la place de chaque proposition au sein d'une phrase, par exemple : le chien mange la viande.

- Mange → est le noyau verbale,
- Chien → est le sujet du verbe
- La viande → est le COD

Donc la syntaxe désigne tout à la fois, l'organisation des mots et des groupes de mots dans la phrase, c'est ce qu'on appelle : « la syntaxe de l'énonciateur, et l'étude de cette organisation signifie la syntaxe de la description.

- la syntaxe de l'énonciateur résulte de l'application non consciente de règles permettant de produire des énoncés dont les segments constitutifs sont organisés conformément au cadre grammaticale d'une langue donnée.
- La syntaxe descripteur résulte d'une approche analytique (à la fois classificatoire et explicative) de la syntaxe de l'énonciateur. Cette approche est bien sûr susceptible de varier considérablement dans sa méthode et ses attentes et selon les cadres théoriques dans lequel elle s'inscrit. La syntaxe descripteur est donc pour ambition d'analyser des fautes linguistiques relatives au composant syntaxique de la langue »¹. Dans ce travail de recherche nous nous intéressons à la syntaxe de l'énonciateur.

Parler de la communication humaine c'est parler du problème de l'identité du sujet parlant qu'en tant qu'être communicant, l'omission de

¹ Neveu.F.Op.cit. p.3-4

mots grammaticaux est sans doute l'un des phénomènes les plus importants et les plus courants chez les énonciateurs dans leurs énoncés.

Tout sujet parlant doit prendre en considération la grammaire de sa propre langue qui lui permet de produire et d'interpréter ses énoncés.

Dans ce cas, le langage SMS ne respecte pas les normes syntaxiques à travers l'inversion des prépositions, des syntagmes nominaux ou bien les syntagmes verbaux.

3.3. Au niveau morphosyntaxique :

Le terme morphosyntaxe est composé à partir de deux concepts clés : la morphologie et la syntaxe.

Beaucoup de sources mentionnent la signification de ce terme qui est censé d'apparaître dans les SMS, il s'agit bien souvent de « *la conversion c'est-à-dire un changement de classe grammaticale, est un phénomène assez usuel* »¹.

Dans un autre sens le terme morphosyntaxe désigne : « *est la description des règles de combinaison des morphèmes pour former des mots, des syntagmes et des phrases, des affixes flexionnels 'conjugaison'* ».²

La morphosyntaxe permet aux locuteurs de montrer comment peut-on construire une phrase bien structurée dans une langue donnée, comme elle permet aussi de comprendre le sens de la phrase assez convenablement.

4. L'impact du langage SMS sur l'orthographe :

¹ Fairon C. Op.cit. p.44

² Dubois J. op.cit.p.342

Étymologiquement le terme orthographe vient du latin orthographia, le mot lui-même est emprunté au grec ancien et qui se compose de deux parties :

- Le préfixe « orthos » signifie « droit ou correct, juste » et le radicale « graphien » veut dire écrire¹, donc le terme en entier désigne la manière d'écrire correctement les mots d'une langue.

La communication par messagerie SMS a également modifiée le ton de nos échanges ce nouveau mode de communication a été connaît dans les dernières années une véritable explosion notamment à notre génération, il ne sert plus uniquement à communiquer et échanger des informations aux autres, mais également représente un média à part entière qui facilite aux individus de la tâche de communiquer et de gagner plus de temps. Il y a nombreuses avantages à communiquer avec les autres via SMS, d'un côté, l'envoi SMS permet d'accélérer le rythme des échanges et crier aux individus le sentiment d'appartenance au tel au tel à un groupe sociale comme il permet aussi, de réduire le temps d'attente entre les échanges à travers l'utilisation d'un certains ensembles de troncations, abréviation. Il permet aussi de transférer un seul message à un groupe de personne en même temps. A la rigueur de l'absence de côté physique, ce mode de communication offre aux utilisateurs d'exprimer leurs sentiments et leurs expressions de visage de colère de rire de confus...par certains émoticônes qui reflètent d'une façon générale les mêmes expressions. De l'autre côté, l'envoi des SMS résulte un ensemble de difficultés lors de la communication, même si le langage SMS permet d'accélérer nos échanges il provoque également des risques dans l'acquisition de l'orthographe de la langue, on trouve ainsi que les SMS entraînent des ambiguïtés pour les destinataires (se sont des difficultés de lecture et de déchiffrement de

¹ <https://cnrtl.fr/academie9> consulté le : 26-6-2020 à 9:00

message). Il a aussi des influences sur nos habitudes d'écriture avec beaucoup des simplifications. Donc le niveau de notre orthographe et l'acquisition des langues standards sera changé et perdu, parfois aussi dans la réduction des productions écrites, on va avoir confronté à une certaine pauvreté de vocabulaire.

Conclusion :

Les différents types de la communication électronique ont une grande diffusion dans notre société, en particulier, il devient un des moyens privilégiés chez les jeunes qui sont les mieux équipés. En ce qui concerne ces nouvelles types communication, ils ont caractérisés par la création des nouveaux formes graphique qui fait naissance de la néographie en échappant de l'usage correcte de la langue standard qui se base notamment sur le respect des normes et de règles (grammaticale, syntaxique, lexicale, morphologique) d'une langue.

Nous tentons de passer de la partie théorique à la partie pratique où on va appliquer les théories précédentes sur notre échantillon, dans le chapitre suivant.

Chapitre III :

***Analyse et interprétation des
données***

Introduction :

Dans les conversations sur internet, la communication a toujours fait appel à des procédés linguistiques dans le but de produire des messages le plus rapidement possible, nous présentons dans le présent chapitre une méthode analytique qui s'articule autour de deux niveaux : le niveau linguistique (lexique, syntaxique et morphosyntaxique) et le niveau sociolinguistique.

1. Présentation du corpus : SMS :

Avant d'entamer ce chapitre basé essentiellement sur l'analyse des données est de présenter notre corpus. La collecte de notre corpus électronique s'est effectuée auprès des étudiants de deuxième année master de français de l'université Mohamed Khider. Il s'agit d'un ensemble des conversations produites par des jeunes étudiants chez les deux sexes : fille/garçon.

Dès le début du mois de décembre 2019 à la fin du mois de janvier 2020. La raison de choisir ces deux mois, c'est une période des examens dont les étudiants créent un groupe collectif de révision pour partager, expliqué, clarifié, les différentes informations concernant leurs études. Ces conversations contenant des différents types d'écriture (sigles, abréviation, émoticônes, chiffres, troncation, signes, écriture rébus) pour le but de montrer comment les étudiants se servent de la langue française. Dans ce cas-là nous pouvons relevés toutes les formes et les procédées linguistiques du français par rapport à la norme traditionnelle de la langue.

2. Méthode du travail:

Dans le but de vérifier nos hypothèses, nous avons choisi une démarche analytique. Nous avons demandé aux étudiants de deuxième année master de français : option sciences du langage de l'université de Biskra, l'autorisation de consulter leurs SMS que nous avons recueillis par messages électroniques. Au début, nous avons recueilli le plus grand nombre des SMS puis nous avons faits des captures d'écran. Nous avons choisi quarante-cinq (45) captures afin de les analyser sur le niveau linguistique en trois (03) niveaux : lexical (sigle, abréviation, émoticône, troncation, écriture rébus..), syntaxique, morphosyntaxique, et sur le niveau sociolinguistique.

3. Repérage des SMS :

Capture n°01 :

Message1-F

¹ « J t prie ».

Capture n°02 :

Message 1-F « bjr les filles chkon 3andha les cours ta3 khider svp »

Message 2- F « Bnj hatouh fel group »

Capture n°03:

Message 1-F « APA »

¹ Chacun de ces messages sera précédé soit de la lettre « F » ou « G », selon que le message a été écrit par une fille ou un garçon.

Capture n°04 :

Message 1-F « am afichaw 7da amphé N »

Capture n°05 :

Message 1-F « pdf talgay fih les profs kamil »

Capture n°06 :

Message 1-F « Bns les filles kayna quelque elements fi parti lowla li n3amrouh type d'information ou de service public- cible wch ma3nathom »

Capture n°07 :

Message 1- G « slm cv chkon rah ydir theme ta3o 3la traduction entre 2 wla 3 langues »

Capture n°08 :

Message 1-F « p2q »

Capture n°09 :

Message 1- F « konti dirilna we7hd Imotivations f les jrs d controles tmdilna li 3andk, et f le dernier jour 7na li ngololk merci bcp »

Capture n°10 :

Message 1-F « arj3i l les msg »

Capture n°11 :

Message 1-F les qstn sont faciles walh li 3ando article il peut facilement répondre mais kharjo article o ba9i shal »

Capture n°12 :

Message 1-F « gatli madame sbah ysa9sok 3la bilbio diri à peu près qlq ouvrages w mémoires »

Capture n°13 :

Message 1-F « oui lazim dem1 nrou7lou »

Capture n°14 :

Message 1-« choft kifh au moins les autres pays 3andhom les moyens mach ki 7alitna »

Capture n°15 :

Message 1- F « MDR »

Capture n°16 :

Message 1- F « mais mch nrml walh tchoufi 17 7hdaha 5 w 0,5 hhhh wachi hada »

Capture n°17:

Message 1- G « ah dcr mrc »

Capture n°18:

Message 1- F « sbah nor »

Capture n°19 :

Message 1-« f site t3 univ »

Capture n°20 :

Message 1- F « nab3athlkom timprimiwha directe ?? »

Message 1- F « nchallah ya rabi »

Capture n°21 :

Message 1- F « Dmg ☹️ jatni lbakya psk kberna c bon w khalsna graytna kamal w farhna lwaldine hmdlah »

Capture n°22:

Message 1- F « thank you sabrina »

Capture n°23 :

Message 1- F « bonsoir les filles wach 3maltou m3a l pratique !! je me suis perturbé »

Capture n°24:

Message 1- F « we are you welcome »

Capture n°25 :

Message 1-G « lsl ana madirt walo »

Capture n°26 :

Message 1- G « corrigé type ta3 exercice 1 vrai w faux ta3 polyphonie »

Message 2- F « 2r1, bn8 »

Message 3-F « hachmi am daroh hier »

Capture n°27 :

Message 1- G « bns les filles kayan rattrapage dmn o no ?? »

Capture n°28 :

Message 1- F « moi analyse textuelle et iconique prq ?? »

Capture n°29 :

Message 1- F « bnjr oui narkom zin les filles »

Message 2-F « mrc svp ja ms khider »

Message 3-F « mazal hda win rayhin la fac »

Capture n°30 :

Message 1-F « hadha emploi de temps ta3 chaque profs machi ta3 les séances d'encadrement »

Capture n°31 :

Message 1- F « moi 7drt 2 fois ctt 😊 »

Message 2- F« ana j'ai r1 fait 😊 »

Capture n°32 :

Message 1- F « les encyclopédie li kaynin par sites les filles ?? »

Capture n°33 :

Message 1- F« slt sm3t le 20 »

Message 2- F« merci bb »

Capture n°34 :

Message 1- F « Fos baseh ma3raf »

Capture n°35:

Message 1- F« rana ncopiyiw mach niktbo »

Capture n°36 :

Message 1- G « aya b1 merci kawther »

Capture n°37 :

Message 1- F« Bla mziya »

Capture n°38 :

Message 1- F « kayna 3la 10 mr chalway »

Capture n°39 :

Message 1- F « bonsoir mara ili fatet ili hadro 3and monsieur Khider à quel heur jakom ? »

Capture n°40 :

Message 1- F« salut les filles qui sont encadrés par madame achour nous avons un meeting cet mercredi elle a dit à hachmi de précicer un jour soit le mercredi ou le jeudi donc on a choisis le mercredi j'ai pas leurs nums ni fb alors j'annonce ici »

Capture n°41 :

Message 1- F« lbnat chkon takhdem 3la sémantique »

Capture n°42 :

Message 1- F « bnjr winkom jat le prof »

Capture n°43 :

Message 1- F G « cb1 »

Capture n°44 :

Message 1- F « les émoticônes »

Capture n°45 :

Message 1- F « émoticônes »

4. Analyse et interprétation des données :

4.1. Analyse des caractéristiques du langage SMS au niveau linguistique :

Dans notre analyse, nous nous intéressons à l'aspect communicatif de l'écrit des SMS et leur fonctionnement de la production c'est-à-dire au niveau de la forme et de la structure, nous avons subdivisé cette analyse en trois aspects.

4.1.1. Analyse lexicale :

Notre objectif d'étude est le déchiffrement de certains codages du langage SMS des jeunes étudiants de deuxième année master de français de notre université, donc, il nous semble à faire une analyse plus détaillés des différents formes d'écriture et des procédées linguistiques pour le but de

montrer la nouveauté de ce type de communication (langage SMS), tout langage s'écart de la norme standard de la langue ce que l'appelle la créativité lexicale. Ces SMS contiennent plusieurs formes parmi lesquels :

4.1.1.1. Ecriture consonantique : Il s'agit d'une succession de consonnes principales du mot (les voyelles du mot sont supprimées), le tableau suivant montre ce genre d'écriture :

N° des captures	Langage SMS	Langage normé
25	lsl	L'essentiel
33	slt	Salut
07	cv	Ça va
29	mrc	Merci
02	bjr	Bonjour
02	svp	S'il vous plait
06	bns	Bonsoir
09	jrs	Jours
02	bnjr	Bonjour
40	fb	Facebook
29	ms	Monsieur
38	grp	Groupe
13	dmn	Demain
31	ctt	C'est tout
16	nrml	Normale
07	slm	Salam

26	dcr	D'accord
10	msg	Message
33	bb	Bébé
09	bcp	Beaucoup
28	prq	Pourquoi
12	qlq	Quelque

Nous remarquons que cette caractéristique manifeste par une économie des lettres alors les étudiants utilisent les symboles les plus riches en information. Ils utilisent beaucoup plus les consonnes par rapport aux voyelles telles que (mrc→ merci, Bnj→ bonjour) aussi pour les mots courts par exemple (ça va) nous remarquons que les étudiants gardent la première et la dernière consonne de mot « ça va » devient « cv ».

Nous observons aussi que les étudiants utilisaient certains procédés propres à la langue française sur des mots arabophone telle l'abréviation « slm » qui signifie « salam » voir la capture N°07.

Le tableau précédent, nous montre qu'il y a des formes et des expressions d'écriture communes utilisée par les étudiants. Nous remarquons que le procédé précédent (écriture consonantique) telle « salut » les étudiants écrivent « slt ». Cette graphie est commune alors que la graphie de mot « bonjour » se diffère d'un communicateur à un autre. Nous observons qu'il y a une cohérence et ressemblance utilisée par certains étudiants « brj » ou « Bnj » ou « bnjr ».

4.1.1.2. Abréviation :

L'abréviation est un phénomène qui consiste à enlever les lettres d'un mot (le plus souvent les voyelles). Elle permet aux étudiants de gagner leur temps, nous avons trouvé dans notre corpus des abréviations par aphérèse (qui désigne la chute de segment initiale de mots) et des apocopes (chute de segment finale d'un mot), voir tableau ci-dessous :

N° des captures	Langage SMS	Langage normé
29	fac	Faculté
42	prof	Professeur
19	unv	Université
16	nrml	Normale
12	biblio	Bibliographie
12	qlq	Quelque
40	nums	Numéros
11	qstns	Question
21	dmg	Domage
29	bnjr	Bonjour
28	prq	Pourquoi

Nous observons que l'abréviation est un phénomène très courant en français écrit, et que la majorité des étudiants de français utilisent ces abréviations dans leurs messages à des différents types :

- Abréviation par apocope tel que : prof → professeur
- Abréviation par aphérèse tel que : num →numéros

4.1.1.3. Sigle :

- Capture n°15 → MDR → il s'agit d'une interjection destinée à marquer le rire qui signifie l'expression (mort de rire).
- Capture n°34 → FOS → qui signifie (français sur objectif spécifique).
- Capture n°05 → PDF → (c'est l'abréviation de l'expression portable document format).
- Capture n°03 → APA → il s'agit d'un style d'écriture « est un format défini par l'Américain Psychological Association »¹

4.1.1.4. Orthographe phonétique :

La suppression des lettres muettes à la fin d'un mot et parfois certaines marques graphiques du pluriel pour une communication rapide les étudiants réduisent au maximum les graphies, voir tableau ci-dessous :

N° des captures	Langage SMS	Langage normé
02	group	Groupe
06	parti	Partie
39	heur	Heure
30	d'encadrement	D'encadrements
01	j	Je
40	l	Les
09	d	des
38	l	le

¹ <https://espe.univ-reunion.fr> consulté le : 10-08-2020 à 21 :54

21	l	La
----	---	----

Nous remarquons à travers le tableau ci-dessus la disparition et l'omission de certaines lettres non prononcées. dans notre corpus nous observons qu'il y a une suppression des lettres muettes soit la lettre « e » finale tel que (group → groupe), soit certaines marques graphiques notamment le (s) du pluriel par exemple : d'encadrement → d'encadrements.

Ainsi nous constatons que le phénomène de la Phonétisation des chiffres et des lettres consiste à remplacer un son par une lettre en illustre comme les exemples ci-dessous :

N° des captures	Langage SMS	Langage normé
26	2r1	De rien
27	o	Ou
36	b1	Bien
13	dem1	Demain
43	c	C'est
31	tt	Tout
08	p2q	Pas de quoi
31	r1	Rien
11	o	et

4.1.1.5. Ponctuation :

On trouve parfois de nombreux signes de ponctuation (!?) qui expriment l'interjection :

-Capture n°27 ; « bns les filles kayan rattrapage dmn o no ?? »

-Capture n°28 ; « moi analyse textuelle et iconique prq ?? »

-Capture n°23 ; « bonsoir les filles wach 3maltou m3a l pratique !! je me suis perturbé »

-Capture n°32 ; «les encyclopédie li kaynin par sites les filles ?? ».

4.1.1.6. Ecriture rebus : voici quelques exemples :

N° des captures	Langage SMS	Langage normé
36	b1	Bien
08	p2q	Pas de quoi
26	bn8	Bonne nuit
26	2r1	De rien
31	r1	Rien
13	dem1	Demain
43	c	C'est

L'écriture rebus est l'une des principaux procédés d'écritures les plus fréquents. Cette forme d'écriture consiste à remplir un son par une lettre ou un numéro « b1→ bien » nous remarquons aussi que la capture n°36 est marqué par deux formes d'écriture rébus au même temps (bn8, 2r1).

4.1.2. Analyse syntaxique :

Il faut noter que la syntaxe n'est pas toujours respectée dans la communication par SMS. C'est l'une des principales caractéristiques des écrits des étudiants où la syntaxe est influencée généralement par l'aspect oral.

La suppression de mots grammaticaux est sans doute l'un des phénomènes les plus communs, l'effacement de quelques préposition, adjectif, adverbe, pronom,... etc. qui rendaient les messages et l'écriture incompréhensible.

4.1.2.1. Effacement du pronom personnel :

-Capture n°40 ; « Salut les filles qui sont encadrées par madame achour »
→ (Salut les filles qu'ils sont encadrées par Madame Achour).

-Capture n°39 ; « bonsoir mara ili fatit ili hadro 3and monsieur khider à quel heur jakom » → (normalement à quel heure-t-il vient ?) c'est-à-dire bonsoir la fois passée ceux chez monsieur khider à quel heure-t-il vient ?).

4.1.2.2. Omission de la ponctuation :

Dans notre corpus nous remarquons généralement que les signes de la ponctuation ne sont pas respectés par certains étudiants, on trouve que la majorité des phrases ne se terminent pas par un point finale (.) ainsi le manque de certains signes d'interrogation (?) tel :

-Capture n°29 ; « mrc svp ja m khider »

-Capture n°07 ; « slm cv chkon rah ydir theme ta3o 3la traduction entre 2 wla 3 langues »

- Capture n°39 ; « bonsoir mara ili fatet ili hadro 3and monsieur Khider à quel heur jakom »

-Capture n°41 ; « lbnat chkon takhdem 3la sémantique »

4.1.2.3. Absence de majuscule :

Nous remarquons dans notre corpus l'absence de majuscule notamment aux noms propres, nous présentons des exemples comme suit :

N° des captures	Langage SMS	Langage normé
38	chalway	Chalway
39	monsieur	Monsieur
39	bonsoir	Bonsoir
16	mais	Mais
26	corrigé	Corrigé
31	moi	Moi
40	achour	Achour

4.1.2.4. Suppression de certains accents et prépositions :

L'exemple de la capture n°01 illustre cette suppression : « j t prie » → je t'en prie.

4.1.3. Analyse morphosyntaxique :

L'accord en genre et en nombre en français est une partie de grammaire qui est très important, mais dans le langage SMS elle n'est pas respectée, dans notre corpus nous remarquons certains manque d'accord du pluriel tel que :

4.1.3.1. Accord du pluriel :

- Capture n°12 → quelque → quelques
- Capture n°32 → encyclopédie → encyclopédies
- Capture n°30 → d'encadrement → d'encadrements

4.1.3.2. Le non d'accord du féminin :

- Capture n°02 → group → groupe
- Capture n°06 → parti → partie
- capture n°39 → heur → heure

4.1.3.3. Verbes:

- Capture n°40 → on a choisi → nous avons choisi
- Capture n°23 → je me suis perturbé → je suis perturbée.

Nous avons remarqué dans notre corpus nombreux termes qui se considèrent comme un usage approprié aux étudiants mais en même temps il s'agit tout simplement comme un renouvellement et un enrichissement de la langue deux (2) catégories sont à distinguer dans notre corpus : l'emprunt d'une part et l'alternance codique e, d'autre part.

4.2. Analyse des caractéristiques du langage SMS au niveau sociolinguistique :

4.2.1. Emprunt :

Dans notre corpus, nous remarquons que le phénomène de l'emprunt est plus marqué en prenant quelques exemples : les mots tel que

« timprimiwha, affichaw », se sont mots français qui subis des opérations et modifications d'affixation c'est-à-dire (préfixe et suffixe) cela veut dire que l'addition d'un suffixe ou un préfixe arabe aux mots français.

4.2. 2. Alternance codique :

Parmi les caractéristiques fondamentales que nous avons remarqué dans notre corpus « l'alternance de codes ». Les étudiants alternent plusieurs langues dans leurs SMS, cela affirme ce qu'on a déjà vu dans le premier chapitre théorique. Donc nous observons que notre corpus contient des mots et des expressions en arabe écrivent à travers l'utilisation des lettres française comme nous remarquons aussi que le sens de certains mots changes, par exemple : le mot « nchallah ya rabi » cité dans la capture n°22 son équivalent en français est (si dieu le veut).

-Capture n°18 « sbah nor » qui signifié en langue français (Bonjour).

-Capture n°37 « bla mziya » qui signifié en langue française (Avec plaisir).

-Capture n°21 « hmdlah » son équivalent en français (Dieu merci).

-Capture n°41 « lbnat » qui signifié en langue française (Les filles).

-Les jeunes utilisent le code mixing tel que la capture n°35 le mot « ncopiyiw » qui est dériver du verbe français (copier) conjugué en arabe, aussi nous remarquons qu'il y a certains lettres arabes sont remplacées par certains chiffres tel que : « ع » par le chiffre « 3 », « ح » par le chiffre « 7 », et « ق » par la lettre « 9 » :

-Capture n°11 ; « les qstn sont faciles walh li 3ando article il peut facilement répondre mais kharjo article o ba9i shal »

-capture n°38 ; « kayna 3la 10 mr chalway »

-capture n°16; « « mais mch nrml walh tchoufi 17 7hdaha 5 w 0,5 hhhh wachi hada »

-capture n°31 ; « moi 7drt 2 fois ctt 😊 ».

Nous remarquons aussi dans notre corpus la présence de certaines terminologies (anglo-saxon) dans les SMS des étudiants nous citons quelques exemples :

N° des captures	Mot en Anglais	Mot en Français
40	metting	Réunion
24	we are you welcome	Bienvenue
22	thank you	Merci
27	no	Non

4.1.3. Smileys :

Nous tenons d'abord, à clarifier rapidement cette notion. Smileys (émoticônes) sont la représentation graphique d'une expression faciale. Dans la communication écrite, il permet à quelqu'un d'exprimer de la joie ou de signaler une plaisanterie¹. Nous les présenterons dans le tableau suivant :

N° des captures	Langage SMS	Langage normé

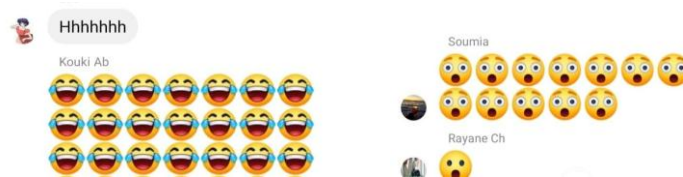
¹ <https://www.significationsmileys.fr> consulté le : 25-08-2020 à 18 :30

31	😊	Heureux
19	😊	Heureux
21	😞	Triste
15	😊	Heureux

Voici donc quelques captures d'écran des étudiants qui présentent certains émoticônes :



Capture n°44



Capture n°45

Conclusion :

On a traité dans ce chapitre les pratiques langagières du français à travers Messenger. On qui suit :

- L'existence de différentes formes de procédés d'écriture dans les SMS des étudiants.
- Les abréviations et l'écriture rébus sont les plus présentés.

- L'utilisation des phénomènes de l'emprunt et de l'alternance codique sont omniprésents dans les productions des jeunes étudiants « *La ville comme lieu de Brassage¹ des langues* »².
- L'usage des smileys dans les messages.
- L'absence de l'usage des signes de ponctuation dans les messages.
- L'absence de l'utilisation des règles de grammaire comme l'accord.

¹ Fabrication des mots du moût qui donnera ensuite la bière. Action de brasser de remuer pour mélanger.

<https://www.larousse.fr> consulté le 10-08-2020 à 21 :30

²<https://www.presse.fr> consulté le : 21-08-2020 à 14 :00

Conclusion générale

Au terme de cette initiation de recherche qui s'intitule « Pour une approche sociolinguistique analyse des SMS des étudiants de la deuxième année master de français Université de Mohammed Khider Biskra. », se repose sur une approche sociolinguistique pour l'étude du langage SMS des étudiants de deuxième année Master de français de l'université Mohamed khider Biskra, nous avons réalisé un parcours ;espérant qu'il soit fructueux linguistiquement et scientifiquement. En effet, la sociolinguistique s'intéresse à tous impact externe sur la société pour analyser le changement que subit la langue ou le langage tels les messages électroniques.

C'est pourquoi, notre objectif de la présente étude consistait à montrer les différents procédés, méthodes d'écriture pratiqués par les étudiants, savoir découvrir et identifier les normes et les règles qui régissent à ce type de langage SMS comme moyen de communication via Messenger entre les étudiants.

Par le biais de ces objectifs, nous avons déduit ce qui suit :

- L'absence des normes et des règles de la langue pour les messages électroniques.
- La présence de fautes d'orthographe dans les messages rédigés par les étudiants.
- La créativité d'un langage avec un nouveau style dont figurent des smileys, des abréviations, des lettres, des chiffres et de l'écriture consonantique.
- La production des SMS dont l'alternance codique et les emprunts adhèrent à la compréhension et la communication entre les étudiants.
- Les savoirs de la sémiotique participent à la signification des SMS.
- Un mélange entre l'oral et l'écrit dont le but de produire des messages rapides.

Conclusion générale

- L'usage de procédures linguistiques afin de répondre au besoin communicatif entre les étudiants.

Nous souhaitons que la présente étude ouvrirait autres optiques dans les sciences du langage et soulèverait autres questions. En fait cette étude sera intéressante sur un corpus dont les SMS seront variés pour voir l'apport et le poids de l'approche sémiotique.

*Références
bibliographiques*

1. Ouvrages :

1. Calvet Louis-Jean : *La sociolinguistique, que sais-je ?*, Puf, Paris, 1993.
2. Fairon Cédric Jean-René Klein et Paunière Sébastien : *Le langage SMS étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête ; faits don de vos sms à la science*, Presse Universitaire de Louvain, 2006.
3. Henri Boyer : *introduction à la sociolinguistique*, Dunod, Paris, 2001.
4. John-j-Gumperz : *Sociolinguistique interactionnelle, une approche interprétative*, Harmattan, Paris, 1989.
5. Neveu Franck : *Structure de la phrase en français moderne*, In repères nationales et terminologique destinés aux étudiants de 3^{ème} année, Armand Colin, Paris, 2004.
6. Renzo Titone : *Le bilinguisme précoce*, Dessart, Rome, 1972.
7. William Labov : *Sociolinguistique*, Minuit, Paris, 1976.

2. Dictionnaires :

1. Dubois Jean : *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, VEUF, Paris, 2002.
2. Mounin George : *Dictionnaire de la linguistique*, PUF, Quadrige, Paris, 2004.
3. Dictionnaire de français. Larousse, Paris, 2008
4. Dictionnaire de français, <https://www.ledictionnaire.com>

3. Thèses et mémoires :

1. Trabelsi Sahar : *L'impact du langage informatisé sur les jeunes algériens cas des SMS et chat*, mémoire de master académique, Université Kasdi Merbah, Ouargla, 2013.

4. Sitographies :


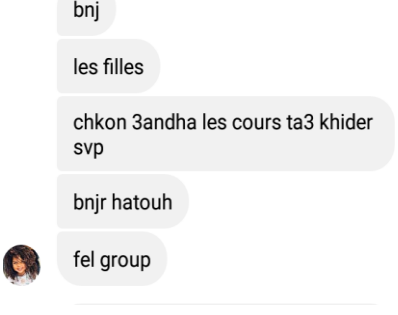
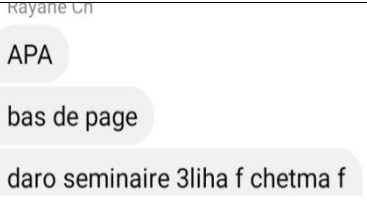
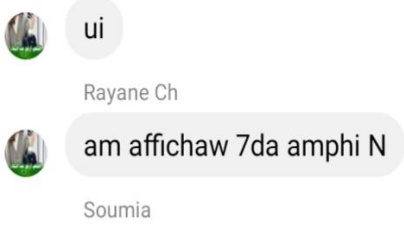
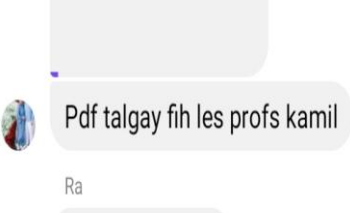
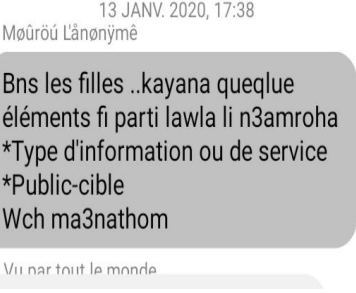
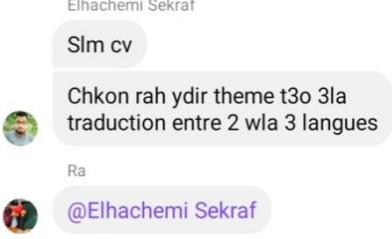

- <https://www.significationsmileys.fr>
- <https://www.larousse.fr>
- <https://www.presse.fr>
- <https://cnrtl.fr/academie9>
- <https://imagescommentfairedessmileys.fr>.
- <https://www.significationsmileys.fr>.
- <https://image.mortderireMDR-accuelfacebook>.
- <https://ortographe.wordpress.com> [en ligne] 16-7-2012 / aphérèse.
- <https://www.rocher-electronique.fr>.

- <https://www.academia.edu>.
- <https://www.mediensprache.net>.

- Meriem Khaldi : <https://www.academia.edu>.
- www.leconflit.com article 22-2-2009 diglossie et pouvoir.
- www.sociolinguistique.FR www.cu-relizane.dz cours1 « *Introduction à la sociolinguistique* ».
- www.cu-relizane.dz cours1 « *Introduction à la sociolinguistique* ».
- Medane hadjira-e-monsite.com

Annexe

Captures de SMS :

 <p>Capture n°01</p>	 <p>Capture n°02</p>
 <p>Capture n°03</p>	 <p>Capture n°04</p>
 <p>Capture n°05</p>	 <p>Capture n°06</p>
 <p>Capture n°07</p>	 <p>capture n°08</p>

<p>Cha</p> <p>Konti dirilna we7d l motivation f les jrs d contrôles tmdilna li 3andk</p> <p>Et f le dernier jour 7na li n9ololk merciiii bcp</p> <p>Capture n°09</p>	<p>Ar3i l les msg</p> <p>Talgayhom</p> <p>Aaa machfthomch merci kouki</p> <p>Capture n°10</p>
<p>Kouki Ab</p> <p>Les qstns sont faciles walah</p> <p>Li 3ando article</p> <p>Il peut facilement répondre</p> <p>Mais kharjo article o ba9i sahal</p> <p>Capture n°11</p>	<p>Yassmine Nmry</p> <p>Gatli madame sbah ysa9sok ala biblio diri à peu près qlq ouvrages w mémoires</p> <p>Capture n°12</p>
<p>Oui lazmi</p> <p>Dem1 nrou7lou</p> <p>ركبولي السكر</p> <p>Capture n°13</p>	<p>Rayane Ch</p> <p>chft kifh</p> <p>16 MARS, 21:37</p> <p>au moins les autres pays 3ndhom les moyens</p> <p>Vu par tout le monde</p> <p>mch ki 7altna</p> <p>Capture n°14</p>
<p>MDR</p> <p>14 JANV. 2020, 07:44</p> <p>Capture n°15</p>	<p>Cha</p> <p>mais mch nrml wlh</p> <p>tchoufi 17 7daha 5 w 0.5</p> <p>hhhhhhhh wachiii hada</p> <p>ya tal3in tol ya habtin toool</p> <p>Capture n°16</p>
<p>Mourou Llanonymé</p> <p>Aaa dcr mrc</p> <p>Capture n°17</p>	<p>Ra</p> <p>Sbah nor</p> <p>13 JANV. 2020, 08:04</p> <p>Kouki Ab</p> <p>Bnjr</p> <p>Capture n°18</p>

<p>Rayane Ch</p> <p>f site t3 unv</p> <p>Vu par tout le monde</p> <p>Ok</p> <p>Capture n°19</p>	<p>?</p> <p>Kouki Ab</p> <p>Nab3athalkom timprimiwha direct??</p> <p>Capture n°20</p>
<p>Ášm</p> <p>Dmg 😞</p> <p>Jatni lbakya</p> <p>Psk kberna c bn w khalsna 9raytna kami w fara7na lwaldin hmdlh</p> <p>Capture n°21</p>	<p>Roumaissa</p> <p>Thank you sabrina ❤️❤️</p> <p>Samar</p> <p>nchallah ya rabi</p> <p>Capture n°22</p>
<p>bonsoir les filles wch 3maltou m3a 7keyit l pratique !! j me suis perturbé</p> <p>Mira</p> <p>Capture n°23</p>	<p>we are you welcom @Roumaissa Tria , @Samar la Rose</p> <p>Capture n°24</p>
<p>Isl ana madert walo</p> <p>Capture n°25</p>	<p>Elhachemi Sekraf</p> <p>Corregé type ta3 exercice 1 vrai w faux ta3 polyphonie</p> <p>Elhachemi Sekraf</p> <p>Kouki Ab</p> <p>Atla3 fog</p> <p>Hachmi am deroh</p> <p>Hier</p> <p>Elhachemi Sekraf</p> <p>Ah dcr mrc</p> <p>Kouki Ab</p> <p>2r1</p> <p>Kouki Ab</p> <p>Kouki Ab</p> <p>Bn8</p> <p>Capture n°26</p>
<p>Møüröú Lånønymê</p> <p>Bns les filles..kayan rattrapage dmn o no???</p> <p>Capture n°27</p>	<p>Kouki Ab</p> <p>Moi</p> <p>Analyse textuelle et iconique</p> <p>Prq ??</p> <p>Elhachemi Sekraf</p> <p>Capture n°28</p>

<p>Meri Meriem</p> <p>Bnjr</p> <p>Le Rameau</p> <p>Bnjr</p> <p>oui narekom zin les filles</p> <p>Le Rameau</p> <p>Mrc</p> <p>svp ja M.Kheider</p> <p>!!</p> <p>Le Rameau</p> <p>Ana marohtch</p> <p>Ášm̄j</p> <p>Mazal</p> <p>Hada win rayhin la fac</p> <p>Le Rameau</p> <p></p>	<p>Kouki Ab</p> <p>Hadha</p> <p>Emploi de temps ta3 chaque profs</p> <p>Machi ta3 les séances d'encadrement</p> <p>Capture n°30</p>
<p>Rayane Ch</p> <p>moi 7drt 2 fois c tt 🤪</p> <p>Utilisateur de Facebook</p> <p>moi nn 😊</p> <p>Lou</p> <p>Ana j'ai r1 fait 🤪</p> <p>Ra</p>	<p>Les encyclopédie li kaynin par sites les filles ?</p> <p>Ášm̄j</p> <p>Lgitini nhawas chkon y'imprimilé les citographies</p> <p>Capture n°32</p>
<p>Rayane Ch</p> <p>slt sm3t le 20 😊</p> <p>Hind Atache</p> <p>Le 20 hada</p> <p>15:14</p> <p>merci bb</p>	<p>Fos</p> <p>Baseh ma3raf</p> <p>Kenza Lamia Saker</p> <p>Merci ❤️❤️</p> <p>Capture n°34</p>
<p>Kouki Ab</p> <p>Rana ncopiyiw mach naktbo</p> <p>Ra</p> <p>Makich retard normal</p> <p>Capture n°35</p>	<p>Elhachemi Sekraf</p> <p>Aya b1 merci kawther</p> <p>Yassmine Nmry</p> <p>Mn9dreh kan iit stn oulha fixilna</p> <p>Capture n°36</p>

<p>Utilisateur de Facebook</p> <p>Bla mziya</p> <p>28 FÉVR., 00:13</p> <p>Capture n°37</p>	<p>Étoile Filante</p> <p>Kayen 3la 10 mr chelawy</p> <p>Mi</p> <p>À 10:00 h</p> <p>Dia Mantâ</p> <p>ms khider 3la 11.30 grp 1 w 2 l grp 2</p> <p>w chelouai 3la 10</p> <p>Elhachemi Sekraf</p> <p>Capture n°38</p>
<p>bonsoir mra ili fatet ili hadro 3nd monsieur khaider a quel heur jakom?</p> <p>Capture n°39</p>	<p>Yassmine Nmry</p> <p>Salut</p> <p>Les filles qui sont encadrées par madame achour nous avons un meeting cet mercredi elle a dit à lhachmi de préciser un jour soit le mercredi ou le jeudi donc on a choisi le mercredi j'ai pas leurs numns ni fb alors j'annonce ici Wa 9</p> <p>Capture n°40</p>
<p>Kha Lida</p> <p>Lbnat</p> <p>Chkoun takhdem ala sémantique</p> <p>Capture n°41</p>	<p>Kouki Ab</p> <p>Bnjr</p> <p>Meri Meriem</p> <p>Bnjr</p> <p>Princ Essé</p> <p>Bnjr</p> <p>Winkom</p> <p>Jat lprof</p> <p>Princ Essé</p> <p>Capture n°42</p>
<p>Elhachemi Sekraf</p> <p>C b1</p> <p>2 MARS, 22:32</p> <p>Capture n°43</p>	<p>Hhhhhh</p> <p>Kouki Ab</p> <p>Soumia</p> <p>Rayane Ch</p> <p>Capture n°44</p>
<p>Ana Trisque</p> <p>Kouki Ab</p> <p>Soumia</p> <p>Capture n°45</p>	

Résumé :

Le développement des médias et de la technologie de l'information ont une grande diffusion dans notre société dont la plupart de temps chaque génération à son propre langage qui le différencie à d'autres générations. Le « langage SMS » via Messenger est une nouvelle pratique langagière de la langue française qui suscite des techniques d'écritures, des caractéristiques graphiques et l'usage d'alternance codique dont le but est la production des messages significatifs dans un contexte communicationnel. Conséquemment, l'approche sociolinguistique serait la discipline qui embrasserait ce produit social comme objet d'étude.

Mots clés : sociolinguistique, langage SMS, communication, alternance codique.

ملخص

إن تطور وسائل الإعلام وتكنولوجيا المعلومات له انتشار واسع في مجتمعنا، ففي معظم الأحيان لكل جيل لغته الخاصة التي تميزه عن الأجيال الأخرى. "لغة الرسائل القصيرة" عبر رسول هو ممارسة لغة جديدة للغة الفرنسية التي تثير تقنيات الكتابة، والخصائص الرسومية واستخدام التناوب القدي الذي هو إنتاج رسائل ذات مغزى في سياق التواصل. وبالتالي، فإن النهج الاجتماعي للغة هو الانضباط الذي من شأنه أن يتبنى هذا المنتج الاجتماعي كمواهب للدراسة.

الكلمات الرئيسية: اللغويات الاجتماعية، لغة الرسائل القصيرة، الاتصالات، التناوب الودي

Abstract:

The development of media and information technology have a wide spread in our society most of which has. Mps each generation to its own language which differentiates it from other generations. The « SMS language » via messenger is a new language practice of the French language which gives rise to writing techniques, graphic characteristics and the use of codic alternance whose goal is the production of meaningful messages in a communication context. Consequently, the sociolinguistic approach would be the discipline which would embrace this social product as an object of study. Keywords sociolinguistics, SMS language, communication, code change.